

Ezr

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

לֹא- nã-	לֹאמֵר dizendo	הַשָּׂרִים os-príncipes	אֵלַי a-mim	נִגְשׂוּ aproximaram-se	אֵלֶּה estas-coisas	וּכְבָּלוֹת e-quando-terminaram	1
H3808	H0559	H8269	H0413	H5066	H0428	H3615	
	הָאֲרָצוֹת as-terras	מֵעַמֵּי dos-povos-de	וְהַלְוִיִּם e-os-levitas	וְהַכֹּהֲנִים e-os-sacerdotes	יִשְׂרָאֵל Yisrael	הָעָם o-povo	וַיִּבְדְּלוּ se-separou
	H0776		H3881	H3548	H3478		H0914
הָעַמּוֹנִי do-amonita	הַיְבוּסִי do-jebuseu	הַפְּרִזִּי do-perizeu	הַחִיטִּי do-hitita	לְכַנְעָנִי do-cananeu	כְּתוּעַבְתֵּיהֶם conforme-suas-abominações		
H5984	H2983	H6522	H2850		H8441		
				וְהָאֲמֹרְרִי e-do-amorreu	הַמִּצְרִי do-egípcio	הַמּוֹאבִּי do-moabita	
				H0567	H4713	H4125	

Acabadas pois estas coisas, chegaram-se a mim os principes, dizendo: O povo de Israel, e os sacerdotes, e os levitas, se não teem separado dos povos d'estas terras; segundo as suas abominações, a saber: dos cananeos, dos hetheos, dos pherezeos, dos jebuseos, dos amonitas, dos moabitas, dos egyptcios, e dos amorreos.

זֶרַע a-semente	וַהֲתַעֲרְבוּ e-misturou-se	וְלִבְנֵיהֶם e-para-seus-filhos	לָהֶם para-si	מִבְּנוֹתֵיהֶם de-suas-filhas	וַיִּשְׂאוּ tomaram	כִּי- pois-	2
H2233	H6148		H1992	H1323	H5375		
הִיְתָה foi	וְהַסִּנְיִים e-os-governadores	הַשָּׂרִים os-príncipes	וַיָּד e-a-mão-de	הָאֲרָצוֹת as-terras	בְּעַמֵּי com-os-povos-de	הַקְּדֹשׁ a-santa	
H1961	H5461	H8269	H3027	H0776		H6944	
				ס §	רִאשׁוֹנָה: primeiro	הַזֶּה esta	בְּמַעַל na-transgressão
				H7223	H2088	H4604	

Porque tomaram das suas filhas para si e para seus filhos, e assim se misturou a semente sancta com os povos d'estas terras: e até a mão dos principes e magistrados foi a primeira n'esta transgressão.

וּמַעֲיָלִי e-meu-manto	בִּנְיִי minha-veste	אֶת- (a)	קָרַעְתִּי rasguei	הַזֶּה esta	הַדָּבָר a-palavra	אֶת- (a)	וּכְשָׁמַעִי e-quando-ouvi	3
H4598		H0853	H7167	H2088	H1697	H0853	H8085	
	מְשׁוּמָם: espantado	וַאֲשַׁבָּה e-sentei-me	וּזְקָנִי e-minha-barba	רֹאשִׁי minha-cabeça	מִשְׁעַר do-cabelo-de	וַאֲמָרְטָה e-arranquei		
	H8074	H3427	H2206		H8181	H4803		

E, ouvindo eu tal coisa, rasguei o meu vestido e o meu manto, e arranquei os cabellos da minha cabeça e da minha barba, e me assentei attonito.

עַל por-causa-de	יִשְׂרָאֵל Yisrael	אֱלֹהֵי- Deus-de-	בְּדַבְרֵי pelas-palavras-de	תָּרַד tremendo	כָּל- todo	וַיִּאָּסְפוּ juntaram-se	וְאֵלַי e-a-mim	4
	H3478	H0430	H1697	H2730	H3605	H0622	H0413	
הָעֶרֶב: a-tarde	לְמִנְחַת a-oferta-da-tarde-de	עַד até	מְשׁוּמָם espantado	יָשָׁב sentado	וְאֲנִי e-eu	הַגּוֹלָה o-exílio	מֵעַל a-transgressão-de	
H6153	H4503	H5704	H8074	H3427	H0589	H1473	H4604	

Então se ajuntaram a mim todos os que tremiam das palavras do Deus d'Israel por causa da transgressão dos do captivo: porém eu me fiquei assentado attonito até ao sacrificio da tarde.

בְּנִדִי	וּבְקָרְעִי	מִתְעַנְיָתִי	קָמָתִי	הָעֶרֶב	וּבְמִנְחַת	5
minha-veste	e-com-rasgado	de-minha-aflicção	levantei-me	a-tarde	e-na-oferta-da-tarde-de	
	H7167	H8589		H6153	H4503	

יְהוָה	אֶל-	כַּפֵּי	וְאַפְרָשָׁה	בְּרַגְלֵי	עַל-	וְאַכְרַעְהָ	וּמְעִילִי
YHWH	a-	minhas-mãos	e-estendi	meus-joelhos	sobre-	e-ajoelhei-me	e-meu-manto
H3068	H0413	H3709	H6566	H1290		H3766	H4598

אֱלֹהֵי:
meu-Deus
[H0430](#)

E perto do sacrificio da tarde me levantei da minha afflicção, havendo já rasgado o meu vestido e o meu manto, e me puz de joelhos, e estendi as minhas mãos para o Senhor meu Deus;

פָּנָי	אֱלֹהֵי	לְהָרִים	וְנִכְלַמְתִּי	בְּשִׁתִּי	אֱלֹהֵי	וְאָמַרְהָ	6
meu-rostro	meu-Deus	para-levantar	e-humilho-me	envergonho-me	meu-Deus	e-disse	
H6440	H0430		H3637	H0954	H0430	H0559	

גָּדְלָהּ	וְאִשְׁמַתְנוּ	רִאֵשׁ	לְמַעַלָּהּ	רָבוּ	עֲוֹנוֹתֵינוּ	כִּי	אֵלַיךְ
creceu	e-nossa-culpa	a-cabeça	sobre	multiplicaram-se	nossas-iniquidades	pois	a-ti
H1431	H0819		H4605		H5771		H0413

עַד
לְשָׁמַיִם:
os-céus até
[H8064](#) [H5704](#)

E disse: Meu Deus! Estou confuso e envergonhado, de levantar a ti a minha face, meu Deus: porque as nossas iniquidades se multiplicaram sobre a nossa cabeça, e a nossa culpa tem crescido até aos céus.

הַיּוֹם	הַיּוֹם	עַד	גְּדֹלָהּ	בְּאִשְׁמָה	אֲנַחְנוּ	אֲבוֹתֵינוּ	מִיָּמִי	7
este	o-dia	até	grande	em-culpa	nós	nossos-pais	desde-os-dias-de	
H2088	H3117	H5704		H0819	H0587	H0001	H3117	

וּבְיַד	כַּהֲנֵינוּ	מְלָכֵינוּ	אֲנַחְנוּ	נָתַנוּ	וּבְעֹנוֹתֵינוּ
na-mão-de	nossos-sacerdotes	nossos-reis	nós	fomos-dados	e-por-nossas-iniquidades
H3027	H3548	H4428	H0587	H5414	H5771

פָּנִים	וּבְבֹשֶׁת	וּבְבִזָּה	בְּשִׁבְי	בְּחָרֶב	הָאֲרָצוֹת	מְלָכֵי
rostos	e-pela-vergonha-de	e-pelo-despojo	pelo-cativeiro	pela-espada	as-terras	reis-de
H6440	H1322	H0961		H2719	H0776	H4428

הַיּוֹם:
este como-o-dia
[H2088](#) [H3117](#)

Desde os dias de nossos paes até ao dia de hoje estamos em grande culpa, e por causa das nossas iniquidades somos entregues, nós, os nossos reis, e os nossos sacerdotes, na mão dos reis das terras, á espada, ao cativeiro, e ao roubo, e á confusão do rosto, como hoje se vê

אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430	יְהוָה YHWH H3068	וּמֵאֵת de-parte-de H0854	תְּחִנָּה graça H8467	הִיְתָה houve H1961	רִנָּעַ momento H7281	כְּמַעַט- como-um-breve- H4592	וְעַתָּה e-agora H6258	8
בְּמָקוֹם no-lugar-de H4725	יָתֵד uma-estaca H3489	לָנוּ a-nós	וְלָתֵת- e-para-nos-dar- H5414	פְּלִיטָה um-remanescente H6413	לָנוּ a-nós	לְהַשְׁאִיר para-deixar H7604		
מְהִינָה um-pouco-de-vida H4241	וּלְתַתְּנוּ e-para-nos-dar H5414	אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430	עֵינֵינוּ nossos-olhos	לְהַאִיר para-iluminar H0215	קְדָשׁוֹ sua-santidade H6944	בְּעַבְדְּתֵנוּ: em-nossa-servidão H5659	מְעַט pouca H4592	

E agora, como por um pequeno momento, se nos fez graça da parte do Senhor, nosso Deus, para nos deixar aqueles que escapem, e para dar-nos uma estaca no seu sancto lugar: para nos alumiar os olhos, ó Deus nosso, e para nos dar uma pouca de vida na nossa servidão;

וַיִּטֵּ- e-estendeu- H5186	אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430	עָזַבְנוּ nos-abandonou	לֹא não H3808	וּבְעַבְדְּתֵנוּ e-em-nossa-servidão H5659	אֲנָחְנוּ nós H0587	עֲבָדִים servos H5650	כִּי- pois-	9
לְרוּמָם para-levantar	מְחִיָּה vida H4241	לָנוּ a-nós	לְתַת- para-nos-dar- H5414	פָּרַס Paras H6539	מַלְכֵי reis-de H4428	לְפָנָיו diante-de H6440	חֶסֶד misericórdia	עָלֵינוּ sobre-nós
לָנוּ a-nós H5414	וְלָתֵת- e-para-nos-dar- H5414	חֲרָבָתוֹ suas-ruínas H2723	אֶת- (a) H0853	וּלְהַעֲמִיד e-para-restaurar H5975	אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430	בַּיִת casa-de	אֶת- (a) H0853	
			ס §	וּבִירוּשָׁלַם: e-em-Yerushalaim H3389	בְּיְהוּדָה em-Yehudah H3063	גֶּזֶר um-muro H1447		

Porque servos somos; porém na nossa servidão não nos desamparou o nosso Deus; antes estendeu sobre nós beneficencia perante os reis da Persia, para que nos desse vida, para levantarmos a casa do nosso Deus, e para restaurarmos as suas assolações; e para que nos desse uma parede em Judah e em Jerusalem.

עָזַבְנוּ abandonamos	כִּי pois	זֶאת isto H2063	אַחֲרָי- depois-de-	אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430	נֹאמַר diremos H0559	מַה- o-que-	וְעַתָּה e-agora H6258	10
							מִצְוֹתַיִךְ: teus-mandamentos H4687	

Agora pois, ó nosso Deus, que diremos depois d'isto? pois deixámos os teus mandamentos,

אַתֶּם vós	אֲשֶׁר que	הָאָרֶץ a-terra H0776	לֵאמֹר dizendo H0559	הַנְּבִיאִים os-profetas H5030	עֲבָדֶיךָ teus-servos H5650	בְּיַד pela-mão-de H3027	צִוִּיתָ mandaste H6680	אֲשֶׁר que	11
הָאָרְצוֹת as-terras H0776	עַמֵּי os-povos-de	בְּנֵדָת pela-impureza-de H5079	הִיא é	נִדְהָ impureza H5079	אָרֶץ terra-de H0776	לְרִשְׁתָּהּ para-possui-la H3423	בָּאִים entrais H0935		
בְּטִמְאָתָם: com-sua-impureza H2932	פֶּה ponta H6310	אֶל- a- H0413	מִפְּהָ de-ponta H6310	מִלְאֶיהָ encheram-na H4390	אֲשֶׁר que	בְּתוֹעֲבֹתֶיהֶם pelas-suas-abominações H8441			

Os quaes mandaste pelo ministerio de teus servos, os prophetas, dizendo: A terra em que entraes para a possuir, terra immunda é pelas immundicias dos povos das terras, pelas suas abominações com que a encheram, d'uma extremidade á outra, com a sua immundicia.

תשאו	אל-	ובנותיהם	לבניהם	תתנו	אל-	בנותיכם	ועתה	12
tomeis	não-	e-suas-filhas	a-seus-filhos	deis	não-	vossas-filhas	e-agora	
H5375	H0408	H1323		H5414	H0408	H1323	H6258	
למען	עולם	עד-	וטובתם	שלמם	תדרשו	ולא-	לבניהם	
para-que	sempre	até-	e-seu-bem	sua-paz	busqueis	e-não-	para-vossos-filhos	
H4616	H5769	H5704		H7965	H1875	H3808		
עד-	לבניהם	והורשתם	הארץ	טוב	את-	ואכלתם	תחזקו	
até-	a-vossos-filhos	e-deixeis-de-herança	a-terra	o-bom-de	(a)	e-comais	sejais-fortes	
H5704		H3423	H0776	H2898	H0853	H0398	H2388	
							עולם:	
							sempre	
							H5769	

Agora pois vossas filhas não dareis a seus filhos, e suas filhas não tomareis para vossos filhos, e nunca procurareis a sua paz e o seu bem; para que vos esforceis, e comaes o bem da terra, e a façaes possuir a vossos filhos para sempre.

ובאשמתנו	הרעים	במעשינו	עלינו	הבא	כל-	ואחרי	13
e-por-nossa-culpa	as-más	por-nossas-obras	sobre-nós	o-que-veio	tudo-	e-depois-de	
H0819		H4639		H0935	H3605		
לנו	ונתתה	מעוננו	למטה	אלהינו	אתה	וכי	הגדלה
a-nós	e-deste	de-nossa-iniquidade	abaixo	nosso-Deus	tu	pois	a-grande
	H5414	H5771	H4295	H0430			
					כזאת:	פליטה	
					como-este	um-remanescente	
					H2063	H6413	

E depois de tudo o que nos tem succedido por causa das nossas más obras, e da nossa grande culpa: porquanto tu, ó nosso Deus, estorvaste que fossemos destruidos, por causa da nossa iniquidade, e ainda nos deste livramento como este;

בעמי	ולתחתן	מצותיך	להפר	הנשוב	14		
com-os-povos-de	e-para-nos-aliar-por-casamento	teus-mandamentos	para-violar	voltaremos			
		H4687		H7725			
לאין	כלה	עד-	בנו	תאנף-	הלווא	האלה	התעבות
para-não-haver	consumir	até-	contra-nós	te-irarias-	não	estas	as-abominações
H0369	H3615	H5704		H0599	H3808	H0428	H8441
					פ	ופליטה:	שארית
					¶	e-escape	remanescente
						H6413	H7611

Tornaremos pois agora a violar os teus mandamentos, e a aparentar-nos com os povos d'estas abominações? não te indignarias tu assim contra nós até de todo nos consumir, até que não ficasse resto nem quem escapasse?

כְּהַיּוֹם	פְּלִיטָה	נִשְׁאַרְנוּ	כִּי	אַתָּה	צַדִּיק	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	
como-o-dia	um-remanescente	restamos	pois-	tu	justo	Yisrael	Deus-de	YHWH	
H3117	H6413	H7604			H6662	H3478	H0430	H3068	
עַל-	לְפָנֶיךָ	לְעִמּוּד	אֵין	כִּי	בְּאִשְׁמֹתֵינוּ	לְפָנֶיךָ	הֵנּוּ	הַזֶּה	
sobre-	diante-de-ti	para-estar	não-há	pois	em-nossa-culpa	diante-de-ti	eis-nos	este	
	H6440	H5975	H0369		H0819	H6440	H2009	H2088	
							בְּ	זֶאת:	
							אֵין	isto	
								H2063	

Ah! Senhor Deus d'Israel, justo és: pois ficamos escapos, como hoje se vê: eis que estamos diante de ti no nosso delicto; porque depois d'isto ninguém ha que possa estar na tua presença.